New Nouveau
Brunswick

Fisheries and Aquaculture

Pêches et Aquaculture

Annual Report

Rapport annuel

1989-1990

CNB 90059-A

Fisheries and Aquaculture
New Brunswick

ANNUAL REPORT

1989-1990

For the fiscal year ending

March 31, 1990

Pêches et Aquaculture
Nouveau-Brunswick

RAPPORT ANNUEL

1989-1990

Année financière close

le 31 mars 1990

91-01805/

Published by:
Fisheries and Aquaculture
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

December 1990

ISBN 1-55048-380-3

Printed in New Brunswick

Publié par :
Pêches et Aquaculture
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Décembre 1990

ISBN 1-55048-380-3

Imprimé au Nouveau-Brunswick

Honorable Gilbert Finn
Lieutenant-Governor
Province of New Brunswick

Dear Sir:

It is my privilege to submit to you the Annual Report of the Department of Fisheries and Aquaculture, Province of New Brunswick, for the fiscal year ended March 31, 1990.

Yours truly,

Denis Losier
Minister of Fisheries
and Aquaculture

Honorable Gilbert Finn
Lieutenant-gouverneur
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'ai le plaisir de vous présenter le rapport annuel du ministère des Pêches et de l'Aquaculture du Nouveau-Brunswick pour l'année financière close le 31 mars 1990.

Veuillez agréer, Monsieur le Lieutenant-gouverneur, l'expression de ma haute considération.

Le ministre des Pêches et de l'Aquaculture,

Denis Losier

Honorable Denis Losier
Minister of Fisheries and Aquaculture

Dear Sir:

I have the honour to present to you, on behalf of the staff, the Annual Report of the Department of Fisheries and Aquaculture, for the fiscal year ended March 31, 1990.

Yours truly,

Sylvestre McLaughlin
Deputy Minister

Honorable Denis Losier
Ministre des Pêches et de l'Aquaculture

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter, au nom du personnel, le rapport annuel du ministère des Pêches et de l'Aquaculture du Nouveau-Brunswick établi pour l'année financière close le 31 mars 1990.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma haute considération.

Le sous-ministre,

Sylvestre McLaughlin

Contents

- DEPARTMENTAL MISSION 7
- ORGANIZATIONAL CHART 8
- POLICY, PLANNING AND TRAINING 10
- OPERATIONS AND SERVICES 19
- FISHERIES DEVELOPMENT BOARD 25
- FINANCE AND ADMINISTRATION 28
- BUDGET 1989-1990 31

Table des Matières

- MANDAT DU MINISTÈRE 7
- ORGANIGRAMME 9
- POLITIQUES, PLANIFICATION ET FORMATION 10
- OPÉRATIONS ET SERVICES 19
- CONSEIL DE DÉVELOPPEMENT DES PÊCHES 25
- FINANCE ET ADMINISTRATION 28
- BUDGET DE 1989-1990 31

Departmental Mission

The improvement of New Brunswick's fish harvesting, culturing and processing capabilities is the principal mission of the provincial Department of Fisheries and Aquaculture. Investment in a modern fleet and staffing of fishing vessels, processing plants and aquaculture operations with well-trained personnel are essential in order to keep this industry viable and competitive.

In order to achieve these goals, the Department offers financial, educational and technical services to the industry to assure its orderly growth and development. It also participates in research, conservation and resource allocation activities.

A series of departmental programs enhance the effectiveness and viability of both our fishing fleet and the aquaculture industry. These programs include:

- Fishing vessel and aquaculture loans
- Interest rate subsidies for the loan program
- Fishing vessel and technology development
- Technical and engineering services for both vessel operators and builders
- Aquaculture development
- Infrastructure investment and operation
- Consultations and advice on the management and allocation of Canadian fisheries resources
- Fish plant licensing and inspection

The delivery of these programs is carried out with the assistance of staff located in our offices in Caraquet, Lamèque, Shediac, St. Stephen, Campobello, Grand Manan, St. Andrews and Fredericton.

The New Brunswick School of Fisheries in Caraquet and the Marine Centre in Shippagan are also under the Department's umbrella.

The Department is divided into four divisions:

- Policy, Planning and Training
- Operations and Services
- Fisheries Development
- Finance and Administration

Mandat du Ministère

Le rôle principal du ministère des Pêches et de l'Aquaculture consiste principalement à améliorer les installations de pêche, d'élevage et de transformation du poisson. La viabilité et le caractère concurrentiel de l'industrie de la pêche dépendent essentiellement de l'investissement de fonds dans une flotte moderne et de l'embauche de personnel qualifié à bord des navires de pêches, dans les usines de transformation et dans les opérations d'aquaculture.

Pour réaliser ces objectifs, le Ministère offre à l'industrie des services financiers, éducatifs et techniques, pour en garantir la croissance et le développement méthodiques. Il participe également aux travaux de recherche, de conservation et d'affectation des ressources.

Le Ministère offre aussi une gamme de programmes visant à améliorer l'efficacité et la viabilité de notre flotte de pêche et de l'industrie de l'aquaculture, notamment :

- Prêts pour l'achat de navires de pêche et les opérations d'aquaculture
- Subventions touchant les taux d'intérêt du programme de prêts
- Perfectionnement des navires et des techniques de pêche
- Services techniques destinés aux exploitants et constructeurs de navires
- Expansion de l'aquaculture
- Investissement de fonds dans l'infrastructure et l'exploitation
- Consultations et conseils sur la gestion et l'allocation des ressources halieutiques canadiennes
- Inspection et permis d'usines de transformation

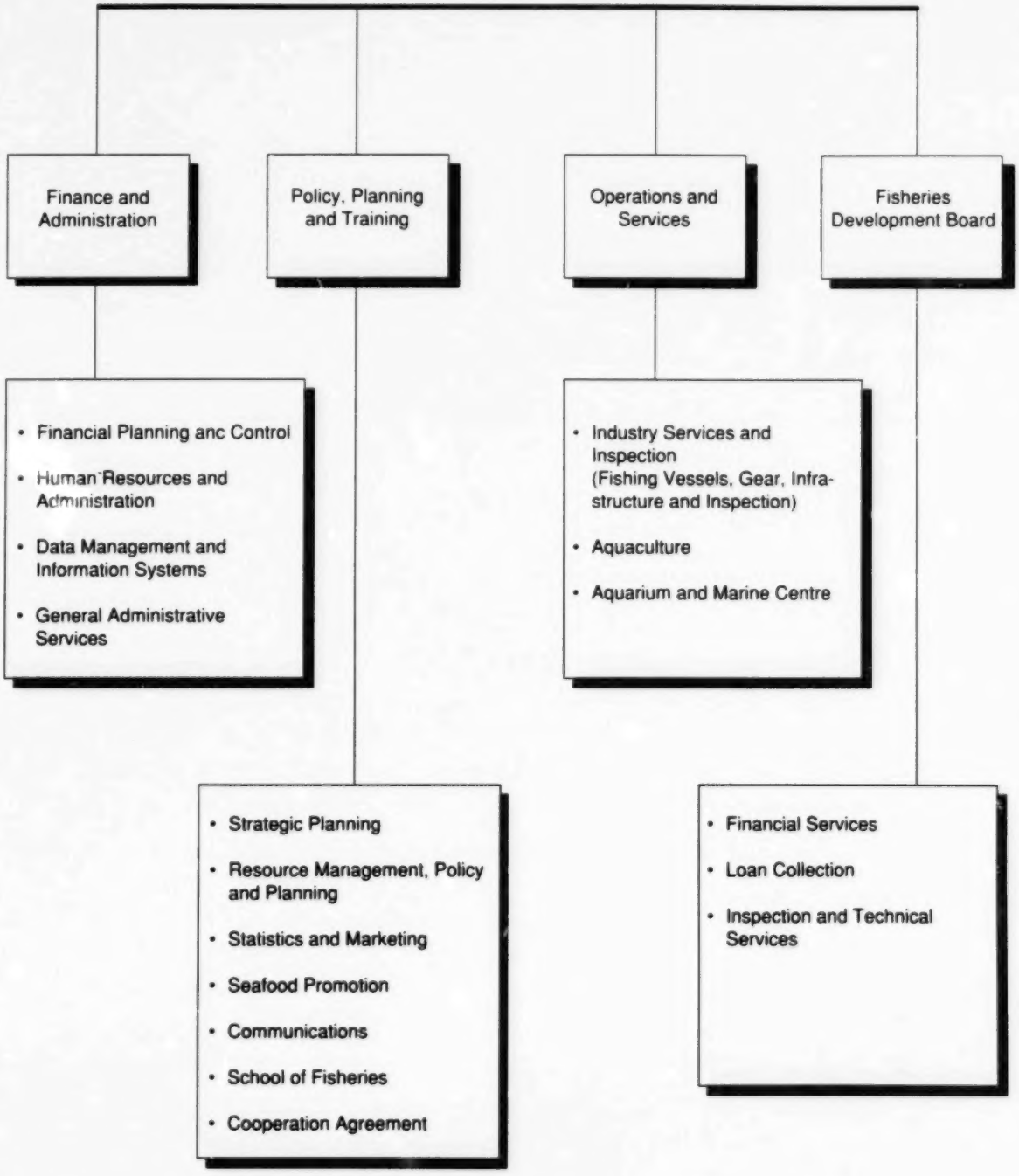
Ces programmes sont administrés avec l'aide des employés de nos bureaux de Caraquet, Lamèque, Shédiac, Saint Stephen, Campobello, Grand Manan, Saint Andrews et Fredericton.

L'École des pêches du Nouveau-Brunswick, située à Caraquet, et le Centre marin de Shippagan relèvent également du Ministère.

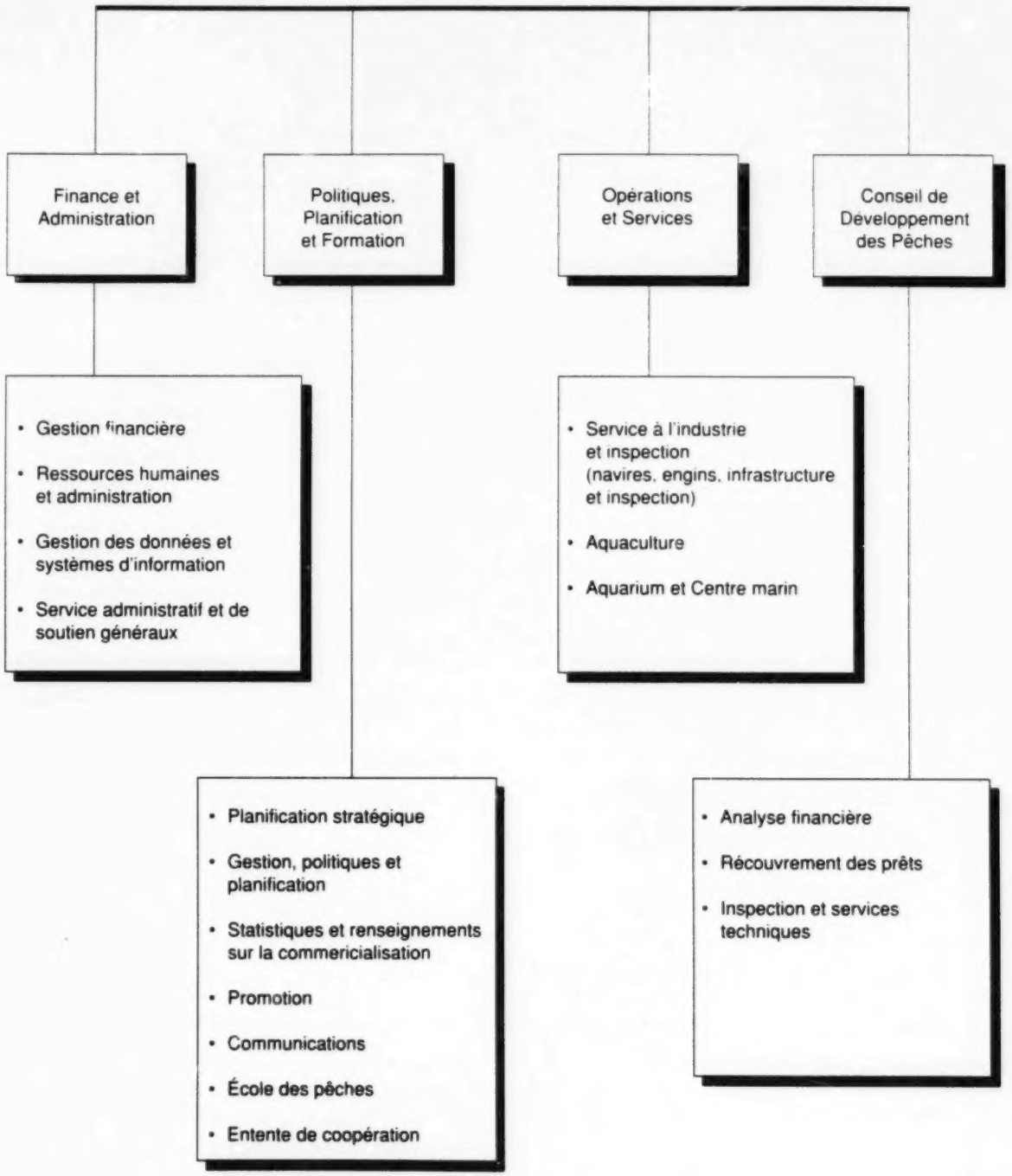
Le Ministère comprend quatre divisions, soit :

- Politiques, Planification et Formation
- Opérations et Services
- Conseil de développement des pêches
- Finances et Administration

Fisheries and Aquaculture Organizational Chart



Pêches et Aquaculture
Organigramme



Policy, Planning and Training

The Policy, Planning and Training Division formulates policies, strategies and action plans for all sectors of the fishing and aquaculture industry.

Specifically it deals with the following key responsibilities:

- Policy development
- Strategic planning
- Resource management
- Promotion and marketing
- Communications/Consultations
- Cooperation agreements
- Training

Policy Development

The Policy Development Group provides recommendations and supporting documentation on request as well as prior to major policy meetings. The following activities were undertaken during the year.

Food Production and Processing

Major policy thrusts during the year included the development of a **Food Production and Processing Policy** in collaboration with the Departments of Agriculture, and Commerce and Technology. Its goal is to increase the demand for New Brunswick's food products and streamline delivery of government services to industry. An action plan was initiated.

Fish Processing Rationalization

First steps were taken to establish the **Task Force on the Rationalization of Fish Processing** which will identify policies and measures for stabilizing and diversifying seafood processing.

Lobster, bloater and herring roe industries

Special attention was given to rationalization of the bloater, lobster and herring roe industries which experienced marketing problems. Steps were taken to support actions aimed at establishing consortiums to deal with the problems of slow markets and high inventories as well as to expand and diversify products and markets.

Politiques, Planification et Formation

La Division des politiques, de la planification et de la formation veille à l'élaboration des politiques, des stratégies et des plans d'action pour tous les secteurs de l'industrie de la pêche et de l'aquaculture.

La Division veille particulièrement aux secteurs-clés suivants :

- Élaboration des politiques
- Planification stratégique
- Gestion de la ressource
- Promotion et commercialisation
- Communications/consultation
- Ententes de coopération
- Formation

Élaboration des politiques

Le groupe de l'élaboration des politiques présente, sur demande et lors de réunions importantes d'élaboration de politiques, des recommandations et la documentation à l'appui de celles-ci. Voici les activités auxquelles le groupe a participé au cours du dernier exercice financier.

Production alimentaire et transformation

Au nombre des nombreuses activités entreprises au cours de l'année, citons l'élaboration d'une **politique sur la production alimentaire et la transformation** en collaboration avec les ministères de l'Agriculture, et du Commerce et de la Technologie. Cette politique vise à faire augmenter la demande de produits alimentaires du Nouveau-Brunswick et la prestation rationalisée des services gouvernementaux à l'industrie. En outre, un plan d'action a été lancé.

Optimisation de la transformation du poisson

Les premières mesures ont été prises en vue de mettre sur pied le groupe de travail sur l'optimisation de la transformation du poisson qui déterminera les politiques et les mesures servant à stabiliser et à diversifier le traitement des produits de la mer.

Homard, hareng bouffi et rave de hareng

On s'est particulièrement penché sur l'optimisation des industries du hareng bouffi, du homard et de la rave de hareng qui ont fait face à des problèmes de commercialisation. On a fait en sorte d'appuyer les mesures visant à établir des consortiums destinés à régler les problèmes de ralentissement des marchés et de surabondance des stocks ainsi qu'à élargir les marchés et à diversifier les produits.

Gulf of Maine

Environmental monitoring in the Gulf of Maine was also dealt with in collaboration with the States of Maine, New Hampshire, Massachusetts and the province of Nova Scotia. During this fiscal year our Department, working in conjunction with the Department of Environment on the Gulf of Maine Working Group, prepared and distributed a major report on the environmental health of the Gulf of Maine.

An international aquaculture environmental impact workshop was also held in St. Andrews and a contract was awarded to a U.S./Canadian consortium of consultants to develop an environmental monitoring plan for the Gulf. Plans were also laid out for an environmental monitoring conference and the establishment of a joint states-provinces **Council on the Marine Environment** to oversee future developments.

Land and Water Use

The Department participated on the **Land and Water use Committee** and initial steps were taken to form an Interdepartmental Working Group to formulate policy on land and water use focusing on coastal zone management.

La Francophonie

Fisheries programs implemented under the auspices of the Francophone Summit and the **Quebec-New Brunswick Permanent Commission** were developed for evaluation by the New Brunswick Department of Intergovernmental Affairs. An international seminar on fish management was held in Shippagan which was attended by representatives of twenty foreign countries.

Fixed-link NB/PEI

An assessment of the potential impact of a bridge on the Northumberland Strait fishery was undertaken during 1989. The Department participated in public hearings on the possibility of building the fixed link between New Brunswick and Prince Edward Island.

Strategic Planning

The major thrusts in the strategic planning area were rationalization of the industry, market intelligence, environmental concerns and information management within the Department. The following activities were carried out during the fiscal year.

Golfe du Maine

On a veillé à la surveillance de l'environnement dans le golfe du Maine en collaboration avec les États du Maine, du New Hampshire et du Massachusetts ainsi que la province de la Nouvelle-Écosse. Au cours de la dernière année financière, le ministère des Pêches et de l'Aquaculture, qui travaille en collaboration avec le ministère de l'Environnement au Groupe de travail sur le golfe du Maine, a établi et diffusé un rapport important sur la santé environnementale du golfe du Maine.

Un atelier d'impact environnemental international sur l'aquaculture a eu lieu à Saint Andrews, et un contrat a été accordé à un consortium canado-américain d'experts-conseils afin d'élaborer un plan de surveillance environnementale dans le golfe. Des plans ont aussi été établis pour organiser une conférence sur la surveillance de l'environnement et établir un conseil mixte d'États américains et de provinces canadiennes sur **l'environnement marin** afin de superviser les développements à venir.

Utilisation des terres et des eaux

Le Ministère a pris part au Comité sur l'utilisation des terres et des eaux, et les premières mesures ont été prises pour mettre sur pied un groupe de travail interministériel devant formuler une politique sur l'utilisation des terres et des eaux, qui insisterait sur la gestion de la zone côtière.

La Francophonie

Des programmes sur les pêches, parrainés par le Sommet de la francophonie et la **Commission permanente Québec – Nouveau- Brunswick**, ont été élaborés aux fins d'évaluation par le ministère des Affaires intergouvernementales du Nouveau-Brunswick. Un colloque international sur la gestion du poisson a été tenu à Shippagan et a accueilli des représentants de vingt pays.

Lien permanent NB / ÎPÉ

L'évaluation de l'incidence d'un pont surplombant la zone de pêche du détroit de Northumberland a été entreprise en 1989. Le Ministère a participé à des audiences publiques sur la possibilité de construire le lien permanent entre le Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard.

Planification stratégique

Les principales questions touchées par la planification stratégique ont été l'optimisation de l'industrie, les données sur le marché, les questions d'environnement et la gestion de l'information au sein du Ministère. Voici les travaux exécutés au cours de la dernière année financière.

Market Intelligence Strategic Plan

An in-house committee has prepared a **Market Intelligence Strategic Plan** for the Department. The plan is designed to help establish and maintain a market intelligence function within the Department and to define the level and structure of coordination with related provincial and federal agencies as well as industry.

Marine Oil Spills Response Capability

Action was taken to develop a strategy to deal with oil spills in the marine environment. The Department made a presentation to a **Public Review Panel on Tanker Safety and Marine Oil Spills Response Capability** to indicate its role in preparedness for and prevention of marine oil spills and to convey the views of the Department and the fishing industry to the public panel.

Fleet optimization

Consultations were initiated with industry to discuss better utilization of the fishing fleet, harvesting overcapacity, high capitalization and disposal of government-owned vessels. Measures will be initiated to optimize fishing fleets based on availability of resources, processing capabilities and markets.

Resource Management

The Resource Management Division provides advice on the management and allocation of Canadian fisheries resources harvested by New Brunswick. In collaboration with industry, it develops provincial positions on optimum utilization of marine stocks and defends such positions at federal-provincial committees set up to allocate the resource among user groups in the Atlantic provinces and Quebec.

The Division developed provincial positions on the utilization of some twenty species of fish and crustaceans.

Bilateral and multilateral negotiations

The Department attended bilateral and multilateral negotiations to allocate stocks surplus to Canadian needs to foreign countries. Of note were meetings with the USSR, East Germany, Japan and the North Atlantic Fisheries organization. Strong representation was made to obtain a share of the purchase commitments made by these countries in exchange for quota allocations.

Données sur le marché

Un comité interne a élaboré pour le Ministère un **Plan stratégique concernant les données sur le marché**. Le plan est conçu pour permettre l'établissement et le maintien d'un service de renseignements sur le marché au sein du Ministère et pour définir le degré et l'organisation de la coordination des mesures avec les organismes provinciaux et fédéraux concernés ainsi qu'avec l'industrie.

Service d'intervention: déversements de pétrole en mer

Des travaux ont été entrepris pour élaborer une stratégie concernant le problème des déversements de pétrole dans l'environnement marin. Le Ministère a présenté un document à un **Comité d'étude publique sur la sécurité des pétroliers et le service d'intervention en cas de déversements de pétrole en mer** afin d'indiquer son rôle dans les préparatifs concernant de tels incidents en mer et dans la prévention de pareilles catastrophes, et afin de communiquer les points de vue du Ministère et de l'industrie de la pêche au comité.

Optimisation de la flotte

Des séances de consultation ont été organisées avec l'industrie afin de discuter de la meilleure utilisation de la flotte de pêche, de la surcapacité de pêche et de la liquidation des navires appartenant au gouvernement. Des mesures seront prises pour optimiser les flottes de pêche suivant la disponibilité des ressources, les installations de traitement et les marchés.

Gestion de la ressource

La Division de la gestion de la ressource est chargée de donner des conseils sur la gestion et l'allocation des ressources canadiennes de pêche du Nouveau-Brunswick. Elle élabore les points de vue de la province concernant l'utilisation optimale des réserves de poissons et défend ces points de vue lors de réunions de comités fédéraux-provinciaux formés pour répartir les ressources entre les groupes d'utilisateurs des provinces de l'Atlantique et du Québec.

La Division a élaboré les points de vue de la province concernant l'utilisation de quelque vingt espèces de poissons et crustacés.

Négociations bilatérales et multilatérales

Le Ministère a été représenté aux négociations bilatérales et multilatérales sur l'affectation, à des pays étrangers, des stocks dépassant les besoins du Canada. Des rencontres ont eu lieu avec l'U.R.S.S., l'Allemagne de l'Est, le Japon et l'organisation des pêches de l'Atlantique-Nord. Nos représentants ont fortement insisté sur l'obtention d'une partie des engagements d'achat faits par ces pays en échange d'affectations de contingents.

Groundfish

Enterprise allocations for boats from 50 to 65 feet in length were instituted for the first time in 1989. The results were very positive: fishermen are now taking more responsibility for resource management. Discussions are continuing on the more rational management of allocations for fishing vessels from 45 to 50 feet and for the **Super 44s**.

A pilot project on monitoring the landings of boats from 50 to 65 feet in length was tested by the Department of Fisheries and Oceans. The experiment was most successful, and both the fishermen and the industry learned greater self-discipline.

As a result of the negotiations on the allocation of cod quotas, the cooperation of fishermen with both the processing plants in New Brunswick and Fisheries and Oceans Canada was excellent. Through their close cooperation, the industry and the Province managed to hold onto the groundfish quotas they had already acquired.

Shrimp

The Department, along with other agencies, especially Fisheries and Oceans Canada, participated in a project to improve the quality of shrimp, the purpose of which was to meet the competition on world markets, which is becoming more and more intense. The project will be completed in 1990.

Snow Crab

A project on the location and retrieval of snow crab traps was tested. It furthered the collaboration of fishermen and protection officers in implementing methods of protection and conservation.

Rock Crab

In conjunction with the Department of Commerce and Technology and Fisheries and Oceans Canada, the Department made an effort to find markets for rock crab.

Herring

A special effort was made to acquire a better understanding of the herring market and to find alternative solutions to the herring roe markets. As part of this initiative, a trade mission to Japan was organized and directed by the Minister.

Poisson de fond

Des contingents par entreprise à l'intention de la flotte de 50 à 65 pieds ont été mis en application pour la première fois en 1989. Le bilan a été très positif, permettant aux pêcheurs de devenir plus responsables au plan de la gestion de la ressource. Les discussions se poursuivent en vue d'une gestion plus rationnelle des contingents des flottilles des 45-50 pieds ainsi que des **super 44**.

Un programme pilote de surveillance des débarquements pour la flottille de 50 à 65 pieds a également été mis à l'essai par le ministère des Pêches et des Océans. Cette expérience s'est avérée un franc succès, permettant aux pêcheurs et à l'industrie de s'autodiscipliner davantage.

Les négociations sur l'allocation des quotas de morue aura permis une excellente coopération entre les pêcheurs et les entreprises de transformation de la province du Nouveau-Brunswick d'une part et le ministère des Pêches et des Océans d'autre part. Cette étroite collaboration aura permis à l'industrie ainsi qu'à la province de maintenir leurs acquis en ce qui a trait aux contingents de poisson de fond.

Crevette

Le Ministère, en liaison avec d'autres agences, en particulier Pêches et Océans Canada, a également participé a un projet d'amélioration de la qualité de la crevette. Ce projet a pour but de répondre à la compétition qui se fait de plus en plus vive sur les marchés mondiaux. Le projet sera complété en 1990.

Crabe des neiges

Un projet de détection et de récupération de cages de crabe des neiges a également été mis à l'essai. Le projet a favorisé une collaboration entre pêcheurs et officiers de protection en vue de la mise en place de techniques de protection et de conservation.

Crabe commun

Des efforts ont été déployés avec la coopération du ministère du Commerce et de la Technologie et celui des Pêches et des Océans afin de trouver des marchés pour le crabe commun.

Hareng

Un effort particulier a permis de mieux connaître le marché du hareng et de trouver des solutions de rechange aux marchés de la rave de hareng. Une mission commerciale au Japon a été organisée et dirigée par le ministre dans le cadre de cette initiative.

Mackerel

Consultations have been held with industry on accelerating the development of the mackerel fishery, which should take from four to five years. Emphasis must focus primarily on marketing, but some attention must be paid to improving catching techniques.

Legal Size of Lobster

The Province's active participation in marketing lobster and in the discussions on the project to increase the legal size of lobster has made it possible to place the increasingly keen competition on the world crustacean market in its proper perspective.

For this reason, the Department of Fisheries and Aquaculture and Fisheries and Oceans Canada, along with the industry, will soon begin to concentrate heavily on promotion activities.

Deduction at Source

An effort has been made to draft a bill on the deduction at source of inshore fishermen's dues. Consultations with industry representatives on this matter have been scheduled.

Harris Report

The Department reviewed the **Harris Report** on the current state of the northern cod stock relative to our specific interests in this fishery. It essentially supports the recommendations proposed to correct the problem areas.

In particular, it is apparent that a broader approach is necessary which takes into consideration the fishermen's perspective as well as the population estimates of independent agencies.

The stock should see significant improvement in the future if foreign fishing is eliminated, by-catches minimized and clear, quantitative goals developed in consultation with the provinces and industry.

Scotia-Fundy Groundfish Over-capacity Committee

The Department has worked toward innovative solutions with both industry and the federal government in order to solve the problem of too many boats chasing too few fish. Throughout this endeavour, New Brunswick has attempted to retain the essential multi-licence nature of the inshore groundfish fishery while allowing, at the same time, some flexibility for compromise.

Maquereau

Des consultations ont eu lieu avec l'industrie pour accélérer le développement de cette pêche qui devrait prendre de quatre à cinq ans. L'accent doit porter principalement sur la commercialisation, mais aussi sur l'amélioration des méthodes de capture.

Taille légale du homard

La participation active de la province à la mise en marché du homard et aux discussions entourant le projet d'augmentation de la taille légale du homard a permis de mettre en perspective la compétition de plus en plus vive qui caractérise de nos jours la commercialisation des crustacés au niveau mondial.

C'est pourquoi le ministère des Pêches et de l'Aquaculture ainsi que celui des Pêches et des Océans en liaison avec l'industrie seront de plus en plus actifs au cours de la prochaine période au chapitre des activités de promotion.

Prélèvement à la source

Des efforts ont été déployés afin d'élaborer un projet de loi sur le prélèvement à la source des cotisations des pêcheurs côtiers. Des consultations avec des représentants de l'industrie ont été prévues à cet effet.

Rapport Harris

Le Ministère a passé en revue le **rapport Harris** portant sur la situation actuelle des stocks de morue du nord, particulièrement pour ce qui est de nos intérêts dans ce secteur de la pêche. Fondamentalement, le MPA a appuyé les recommandations proposées pour éliminer les secteurs problèmes.

Il est particulièrement évident qu'il faut établir une méthode globale qui tienne compte du point de vue des pêcheurs ainsi que des prévisions sur la population établies par les organismes indépendants.

Les stocks devraient augmenter considérablement à l'avenir, si les activités de pêche des pays étrangers sont abolies, si la prise fortuite d'autres espèces est minimisée et si des objectifs quantitatifs clairs sont élaborés en consultation avec les provinces et l'industrie.

Surcapacité de la pêche au poisson de fond Nouvelle-Écosse / Baie de Fundy

Le Ministère a travaillé à l'élaboration de méthodes innovatrices de concert avec l'industrie et le gouvernement fédéral afin de régler le problème du trop grand nombre de navires qui pêchent des stocks de poissons insuffisants. Tout au long de ces travaux, nous avons essayé de maintenir la nature polyvalente essentielle des permis de pêche au poisson de fond, tout en conservant une certaine souplesse aux fins de compromis.

Promotion and Marketing

The division coordinates departmental involvement in the promotion of trade and cooperative ventures abroad.

Trade coordination

Trade actions were coordinated with **New Brunswick's fish processors**, **Commerce and Technology**, **Industry, Science and Technology** and its **International Trade Centre** in Moncton.

Fish promotion

Funds for seafood advertising were made available to a number of agencies such as the **Fisheries Council of Canada**, the **Canadian Association of Fish Exporters**, the **Canadian Seafood Advisory Council**, consulting firms and processors.

Funds were allocated to promote consumption of seafood within the province. The media was used extensively to carry that message. Other promotional activities included in-store demonstrations, information booths, seafood demonstration days, new recipe brochures and answers to a substantial number of requests on the nutritional and culinary qualities of seafood.

Statistics

The statistical and market intelligence program was maintained and modified during the fiscal year. Data were made available on landings, production, prices, imports, exports and inventories. Marketing trends here and abroad were also evaluated and computerization of statistical data was improved.

Communications and Consultations

Geographic Information Management

The Department was involved in steps to set up a **Geographic Information System (G.I.S.)** and played a role with respect to geographic information management. It continued its membership on the **Interdepartmental Geographic Information Management Advisory Committee**.

It also participated on the **Task Force on Coastal Mapping**. A Needs Requirement Study was done for

Promotion et commercialisation

Cette Division est chargée de coordonner la participation du Ministère à la promotion des entreprises commerciales et de coopération.

Coordination des mesures commerciales

Les mesures de nature commerciale ont été coordonnées avec **l'industrie de la transformation du poisson du Nouveau-Brunswick**, **Commerce et Technologie**, **Sciences et Technologie** et son **Centre international du commerce** de Moncton.

Promotion des produits de la mer

Des fonds servant à la promotion des produits de la mer ont été offerts à un certain nombre d'organismes, notamment le **Conseil des pêches du Canada**, l'**Association canadienne des exportateurs de poisson**, **le Conseil consultatif canadien sur les fruits de mer**, des firmes d'experts-conseils et l'industrie de la transformation.

Des fonds ont aussi été engagés pour promouvoir la consommation des produits de la mer dans la province. Les médias ont beaucoup participé à la diffusion de ce message. Au nombre des autres activités, citons les démonstrations en magasin, l'installation de kiosques d'information, l'organisation de journées de promotion et de démonstration de produits de la mer, la publication de nouvelles brochures de recettes et les réponses à un grand nombre de demandes de renseignements sur les valeurs nutritives du poisson et les questions culinaires concernant les produits de la mer.

Statistiques

Le programme de statistiques et de renseignements sur le marché a été maintenu et modifié au cours de la dernière année financière. Des données ont été établies sur les prises, la production, les prix, les importations, les exportations et les stocks. Les tendances du marché au pays et à l'étranger ont aussi été évaluées et l'informatisation des données statistiques a fait l'objet d'améliorations.

Communications et consultation

Gestion des renseignements de nature géographique

Le Ministère a pris part aux mesures d'établissement d'un **Système d'information géographique (SIG)** ainsi qu'aux activités de gestion des renseignements de nature géographique. Il est toujours représenté au **Comité interministériel consultatif sur la gestion des renseignements de nature géographique**.

En outre, le Ministère a participé aux travaux du **Groupe de travail sur la cartographie côtière**. Une étude de besoins

a G.I.S. pilot project for managing aquaculture site leasing and licensing as well as for monitoring the herring management plan.

The Department agreed with Fisheries and Oceans Canada to negotiate a memorandum of understanding on G.I.S. This should facilitate the harmonious development of systems and the exchange of data.

Consultations

Special attention was given to consultations with all segments of the industry. To facilitate the process **Regional Councils** were set up in the northeast, the southeast and the Fundy region. Close consultations were maintained with other provinces and the federal government via the **Atlantic Council of Fisheries Ministers** and the **Federal-Provincial Atlantic Fisheries Committee**.

Communications

A number of specific actions were initiated by the Communications section. It was involved in various projects aimed at promoting exchanges of ideas both from within and from outside the Department.

It participated in the launching of an internal news bulletin, and produced a brochure and video on the New Brunswick fishing and aquaculture industry for distribution in public schools. Throughout the year it participated in numerous media events to promote fishery products.

On a daily basis, the section fulfilled its mandate of drafting press releases, speeches, ads and answering public inquiries.

Fisheries Cooperation Agreement

During the past year, projects implemented under ERDA were completed and negotiations carried out with federal agencies to define the parameters of a new cooperative agreement on fisheries and aquaculture development. That new 5-year agreement was signed on November 3, 1989.

The agreement is the second one to be signed under the **Economic and Regional Development Agreement**. It is intended mainly to maintain and create stable employment opportunities in the industry and to foster expansion in new areas.

a été réalisée, dans le cadre d'un projet pilote du SIG, pour administrer l'attribution des permis et baux d'exploitation de sites d'aquaculture ainsi que pour surveiller l'exécution du plan de gestion du hareng.

Le Ministère s'est entendu avec Pêches et Océans Canada quant à la négociation d'un protocole d'entente sur le SIG. Cette mesure devrait permettre l'élaboration harmonieuse de systèmes et l'échange de données.

Consultation

On a accordé une attention particulière à la consultation avec tous les secteurs de l'industrie. Afin de faciliter ce processus, des **conseils régionaux** ont été formés dans le Nord-Est, le Sud-Est et la région de Fundy. En outre, une consultation étroite a été maintenue avec les autres provinces et l'administration fédérale par l'intermédiaire du **Conseil des ministres des Pêches de l'Atlantique** et du **Comité fédéral-provincial sur les pêches de l'Atlantique**.

Communications

La Section des communications a pris un certain nombre de mesures particulières. Elle a participé à différents travaux visant à promouvoir l'échange d'idées tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du Ministère.

La section a pris part au lancement d'un nouveau bulletin interne et a produit, à l'intention des écoles publiques, une brochure et une vidéo sur l'industrie de la pêche et de l'aquaculture au Nouveau-Brunswick. La section n'a cessé, tout au long de l'année, de participer aux nombreux événements médiatiques afin de promouvoir les produits de la mer.

Dans le cadre de ses activités quotidiennes, le personnel de la section s'est acquitté de son mandat de rédaction de communiqués de presse, d'allocutions, de messages publicitaires et de réponses aux demandes de renseignements du public.

Entente de coopération sur les pêches

Au cours de la dernière année, les travaux entrepris en vertu de l'EDER ont été complétés et des séances de négociation ont été amorcées avec des organismes fédéraux pour définir les paramètres d'une nouvelle entente de coopération sur le développement de la pêche et de l'aquaculture. Cette nouvelle entente de cinq ans a été signée le 3 novembre 1989.

Il s'agit de la deuxième entente conclue en vertu de **l'Entente de développement économique régional**, et elle vise principalement à maintenir et à créer des possibilités d'emplois stables dans l'industrie et à favoriser l'expansion de nouveaux secteurs.

The objectives of this cooperative agreement will be attained through product diversification, increased quality of landed and processed fish, development of new harvesting technologies, broadening of the resource base and increased emphasis on the use of underutilized species. It focuses on four sectors: aquaculture, harvesting, processing and marketing and native fisheries.

Funds are to be provided by the two levels of government over the five year period. The federal share is set at $11.7 million dollars while the provincial share amounts to $7.9 million dollars for a total of 19.6 million dollars. Delivery of ERDA projects is assured by the various divisions in the Department according to their expertise.

Training

The New Brunswick School of Fisheries in Caraquet as well as the New Brunswick Community College play important roles in the training of fishermen and aquaculturists. Fisheries training guarantees greater safety at sea, improves fishermen's skills, increases their productivity, and facilitates adaptation to all the new fishing techniques and technologies.

Programs

The School offers a range of courses adapted to the needs of fishermen in navigation, marine mechanics, fishing techniques, and safety at sea.

In addition to the regular program, the School offers courses in fishing operation management, quality control, swimming, water safety, fiberglass boat repair, scuba diving, and simulated fishing and navigation.

The Department intends to offer programs for plant employees. The School will expend the effort necessary to prepare new training programs in aquaculture, to be offered on a permanent basis.

Technical Assistance

The School continued to play a very important role in offering technical assistance to fishermen, the industry and the public.

Marine Emergency Duties Centre

The School of Fisheries has the only **Marine Emergency Duties Centre** in New Brunswick where safety at sea is taught . The Centre's program is adapted to **Transport Canada's** training program for fishermen and seamen, and complies with the international

Les objectifs de cette entente de coopération seront réalisés par la diversification des produits, l'accroissement de la qualité des prises et du poisson transformé, l'élaboration de nouvelles techniques de pêche, l'élargissement de la banque de ressources et l'insistance sur l'exploitation des espèces sous-utilisées. L'entente porte principalement sur quatre secteurs : aquaculture, pêche, transformation et commercialisation, et pêche des autochtones.

Des fonds ont été attribués par les deux paliers de gouvernement pour la période de cinq ans. La part du gouvernement fédéral a été fixée à 11,7 millions de dollars et la part du gouvernement provincial s'élève à 7,9 millions de dollars, soit un total de
19,6 millions de dollars. L'administration des différents travaux prévus par l'EDER est assurée par les différentes divisions du Ministère selon leur domaine de compétence.

Formation

L'École des pêches du Nouveau-Brunswick, à Caraquet, de même que le Collège communautaire du Nouveau-Brunswick jouent un rôle essentiel dans la formation des pêcheurs et des aquaculteurs. L'enseignement en pêche apporte une plus grande sécurité en mer, accroît l'habileté des pêcheurs, augmente leur productivité et rend possible l'adaptation à toutes les nouvelles technologies et techniques de pêche.

Programmes

L'École offre un éventail de cours adaptés aux besoins des pêcheurs en matière de navigation, de mécanique marine, de techniques de pêche et de sécurité en mer.

En plus de son programme régulier, l'École offre des cours en gestion d'une entreprise de pêche, en contrôle de la qualité, en natation, en sécurité aquatique, en réparation de bateaux en fibre de verre, en plongée sous-marine et en simulation de pêche et de navigation.

Le Ministère compte offrir des programmes à l'intention des employé(e)s d'usines. L'École mettra l'effort nécessaire afin de pouvoir élaborer de nouveaux programmes de formation en aquaculture qui seront offerts sur une base permanente.

Aide Technique

Par son aide technique l'École a continué à jouer un rôle très important auprès des pêcheurs, de l'industrie et du public.

Centre des mesures d'urgence en mer

L'École des pêches possède le seul **Centre des mesures d'urgence** en mer en vue de l'enseignement de la sécurité en mer au Nouveau-Brunswick. Ce Centre se conforme au programme de formation des pêcheurs et marins du **ministère des Transports du Canada** et des critères

criteria established by the **International Maritime Organization (IMO)**. Since its opening in 1976, more than 4,100 certificates have been awarded.

International Development

The duty of the School of Fisheries is to make its resources and expertise in education available to communities that need them, not only in New Brunswick but in Canada and abroad as well. This is why it keeps expanding its role in international fisheries development.

One instructor received training in fishing techniques for the **Institut supérieur et technique des sciences halieutiques** in Mauritania. Six Senegalese and six Guineans were trained in safety at sea.

Simulator

The fishing and navigation simulator enabled students to learn to manoeuvre boats and use electronic instruments while applying various fishing techniques.

The **Scantec** company helped to install the **Scanmar** system, and Fisheries and Oceans Canada collaborated in setting up the **Fishchart**. With the acquisition of these two instruments, the Simulator is on the leading edge of technology.

Pool

The result of the major renovations in the pool was a marked improvement in the quality of the water safety courses because the School could offer more functional and effective instruction. Not counting the fishermen, more than 1,800 students enrolled in the various courses at the pool. Furthermore, close to 17,000 people enjoyed swimming there during the 1989-1990 fiscal year.

Enrollment

A record number of 2,039 students took the courses offered by the School of Fisheries in 1989-1990: 1,800 at the School itself and 239 off-campus in the Province's coastal villages.

internationaux établis par **l'Organisation maritime internationale (OMI)**. Depuis son ouverture en 1976, plus de 4 100 certificats ont été distribués.

Développement international

L'École des pêches doit favoriser l'accessibilité de ses ressources et de son expertise à des fins éducatives auprès des communautés qui en expriment le besoin tant au Nouveau-Brunswick, au Canada qu'à l'étranger. C'est pourquoi elle continue d'accentuer son rôle dans le développement international des pêches.

Un formateur a reçu de l'entraînement en techniques de pêche pour **l'Institut supérieur et techniques des sciences halieutiques** de la Mauritanie. Six Sénégalais et six Guinéens ont été formés en sécurité en mer.

Simulateur

Le simulateur de pêche et de navigation a permis aux étudiants d'apprendre les manoeuvres de bateau et l'utilisation des instruments électroniques en se servant de diverses techniques de pêche.

Un système **Scanmar** a été installé avec l'aide de la compagnie **Scantec** et un **Fishchart** avec la collaboration de Pêches et Océans Canada. Présentement, avec l'acquisition de ces deux instruments, le simulateur est à la fine pointe de la technologie.

Piscine

Les rénovations majeures à la piscine ont entraîné une amélioration marquée de la qualité des cours en sécurité aquatique permettant à l'École d'offrir un enseignement plus fonctionnel et efficace. Plus de l 800 étudiants, sans compter les pêcheurs, se sont inscrits à divers cours à la piscine tandis que près de 17 000 personnes ont participé aux bains libres au courant de l'année financière 89-90.

Fréquentation

Un nombre record de 2 039 étudiants ont suivi les cours offerts par l'École des Pêches au cours de l'année 1989-1990 dont 1 800 à l'École et 239 hors-campus, à savoir dans les villages du littoral de la province.

Operations and Services

Operations and Services deals with the following key responsibilities:

- Industry Services and Inspection
- Aquaculture
- Aquarium and Marine Centre

Industry Services and Inspection

Industry, Services and Inspection enforces the **Fish Inspection Act**, the **Fish Processing Act**, and their respective regulations, plus the **Aquaculture Act** and its general regulation.

Activities ensure adherence to and improvement in sanitation and quality control in the handling, processing, storage, transportation, distribution and sale of New Brunswick's fish and seafood products by processors, wholesalers, fish markets, fish peddlers and other retailers.

Additionally, the Division has responsibility for all capital program and project initiatives of the Department and other infrastructure programs, plus the introduction, testing and evaluation of new developments in fish harvesting technology for the fishing and aquaculture industries.

The Division is comprised of three Sections, namely:

- Inspection
- Vessels and Gear
- Infrastructure.

Inspection

Fish Processing Act/Fish Inspection Act

Under the provisions of the Fish Processing Act and its General Regulation, 182 fish processing plants were licensed for operation within New Brunswick. Inspection personnel carry out their responsibilities under the Fish Inspection Act from offices in Fredericton, Caraquet, Shediac and St. Stephen .

Salmon Tags

One million tags were acquired for attachment to cultured Atlantic salmon at specific processing plants.

Investigation

Various investigations were carried out by inspection staff to determine compliance with applicable provin-

Opérations et Services

La Division doit s'acquitter des secteurs-clés suivants :

- Services à l'industrie et inspection
- Aquaculture
- Aquarium et Centre marin

Services à l'industrie et inspection

Les Services à l'industrie et l'inspection veillent à l'application de la **Loi sur l'inspection du poisson**, de la **Loi sur le traitement du poisson**, de leurs règlements ainsi que de la **Loi sur l'aquaculture** et de ses règlements généraux.

Par leurs travaux, ces services garantissent le respect et l'amélioration des mesures de contrôle de salubrité et de qualité en matière de manutention, de traitement, d'entreposage, de transport, de distribution et de vente du poisson et des fruits de mer du Nouveau-Brunswick par les transformateurs, les grossistes, les marchés de poissons, les poissonneries et les autres détaillants.

En outre, la Division est chargée de tous les travaux et programmes d'immobilisations du Ministère et d'autres programmes d'infrastructure, en plus de l'introduction, de la vérification et de l'évaluation d'innovations techniques touchant l'industrie de la pêche et de l'aquaculture.

La Division compte trois sections, soit :

. Inspection
. Navires et engins
. Infrastructure

Inspection

Loi sur le traitement du poisson / Loi sur l'inspection du poisson

En vertu des dispositions de la Loi sur le traitement du poisson et de ses règlements généraux, 182 usines de traitement du poisson détenaient des permis d'exploitation au Nouveau-Brunswick. Les employés affectés à l'inspection s'acquittent des responsabilités qui leur sont conférées par la Loi sur l'inspection du poisson depuis les bureaux de Fredericton, Caraquet, Shédiac et Saint Stephen.

Étiquetage du saumon

Un million d'étiquettes ont été acquises aux fins d'étiquetage du saumon de l'Atlantique d'élevage par des usines de traitement particulières.

Enquêtes

Le personnel des Services de l'inspection s'est livré à différentes enquêtes visant à vérifier le respect des lois

cial legislation relevant to sanitation and quality of fish products. On occasion, such investigations were carried out in concert with the Department of Fisheries and Oceans Canada (DFO) and the New Brunswick Department of Health and Community Services.

The Division collaborated with DFO, other provincial agencies and the processing industry in the development and implementation of **Good Manufacturing Practices** (GMP) and **Quality Management Program** (QMP).

Inspection staff continued to upgrade their knowledge through attendance at courses and workshops.

Vessels and Gear

Multi-Catch Sensor

A Caraquet shrimp trawler equipped with a Scanmar gear monitoring system was provided with a multi-catch sensor to enable the skipper to monitor the cod end. Trial results were successful.

Propulsion Engine

A Canadian Marine Rescue auxiliary vessel based in Miscou was installed with a more powerful propulsion engine for more efficient rescue operations in the northern part of the Province.

Bottom Trawl

A new bottom trawl was built with a new twine which is 30% stronger than conventional braided twine. Mesh sizes used in the trawl are 12 inches, 8 inches, 5 1/2 inches and 5 1/8 inches. Trials with the trawl will take place in the Gulf of St. Lawrence in 1990 by a Caraquet based vessel to determine the efficiency of the twine and the large mesh.

Semi-Pelagic Shrimp Trawl

A semi-pelagic shrimp trawl was provided for a shrimp trawler in Caraquet to evaluate the catching rates of this net during day and night hours. The net should enable shrimp fishermen to harvest shrimp as they rise from the bottom of the sea at night. Trials will be carried out in 1990.

Modification to Shrimp Trawls

Polyethylene twine was replaced by nylon twine on a portion of the shrimp trawl net in order to make the net lighter and easier to tow. A second shrimp trawl net was modified by reducing its size in order to tow it easily.

provinciales en matière de salubrité et de qualité des produits de la mer. Pareilles enquêtes ont parfois été menées de concert avec Pêches et Océans Canada et le ministère de la Santé et des Services communautaires du Nouveau-Brunswick.

La Division a également prêté son concours à Pêches et Océans Canada, à d'autres organismes provinciaux et à l'industrie de la transformation pour élaborer et appliquer de **Bonnes pratiques industrielles** (BPI) et un **Programme de gestion de la qualité (PGQ)**.

En outre, les employés des Services de l'inspection ont pu accroître leurs connaissances par leur participation à des cours et ateliers pertinents.

Navires et engins

Dispositif de repérage de prises multiples

Un chalutier crevettier de Caraquet, doté d'un système de contrôle d'engin Scanmar, a été équipé d'un dispositif de repérage de prises multiples permettant au capitaine de surveiller le fond du chalut. Les essais se sont révélés concluants.

Goupe motopropulseur

Un navire du Service auxiliaire canadien de sauvetage maritime, basé à Miscou, a été équipé d'un moteur plus puissant afin d'optimiser les activités de sauvetage dans le nord de la province.

Chalut de fond

Un nouveau chalut de fond a été construit avec un nouveau fil 30 p. 100 plus fort que le fil tressé conventionnel. Les longueurs des mailles du chalut sont de 12 pouces, 8 pouces, 5 pouces 1/2 et 5 pouces 1/8. Les essais du chalut auront lieu dans le golfe du Saint-Laurent en 1990 à bord d'un navire de Caraquet et serviront à déterminer l'efficacité du fil et des grandes mailles.

Chalut semi-pélagique à crevettes

Un chalut semi-pélagique à crevettes a été installé à bord d'un chalutier crevettier de Caraquet pour évaluer les taux de prises avec ce filet le jour et la nuit. Ce filet devrait permettre aux pêcheurs de prendre des crevettes lorsqu'ils remontent le filet, la nuit, à partir du fond de la mer. Des essais seront effectués en 1990.

Modification des chaluts à crevettes

Le fil de polyéthylène a été remplacé par du fil en nylon pour une partie des filets de chaluts à crevettes afin d'alléger le filet et de faciliter le chalutage. La grosseur d'un deuxième chalut a aussi été réduite pour en faciliter le chalutage.

A semi-pelagic shrimp trawl was also upgraded by adding more floats, modifying bridles, wires and some hardware. Trials will be carried out in 1990 by three Caraquet based vessels.

Onboard Lobster Holding Tank

A fiberglass lobster holding tank equipped with a compact circulating refrigerated sea water system was installed on an inshore lobster boat at Little Cape. This compact sea water refrigeration system is the first small system which can be successfully installed for use on an inshore fishing boat. Trials were completed and high quality lobsters were landed.

Net Drum

A net drum and accessories were provided for a Cap Pelé-based vessel to evaluate its efficiency in inshore ground fishing. Trials will take place in the Northumberland Strait in 1990.

Groundfish Trawl and Doors

A groundfish trawl complete with triple-slotted doors and sweep lines was acquired for testing on a Richibucto based fishing boat in 1990.

Infrastructure

Marine Service Centres

The Shippagan Marine Service Centre, the Fundy Marine Service Centre, the Bas-Caraquet Marine Service Centre, and the Bas-Caraquet Marine Haulout continued to be operated under contract by separate private companies. Where required the Department's **Infrastructure Program** defrayed operational losses. A variety of capital improvement projects were performed at the Service Centres. A long term plan will assure the profitable operation of these centres.

Other Activities

The Division was involved in many other activities, including various ERDA programs and projects, plus participation on intra and interdepartmental committees. Technical appraisals were carried out and replies were provided to the general public regarding various departmental programs.

Aquaculture Division

The primary goal of the Aquaculture Division is to promote the orderly and rational development of aquaculture in New Brunswick. This goal is achieved

Un chalut semi-pélagique à crevettes a aussi été amélioré par l'addition de flotteurs, la modification des brides, des câbles et de certaines pièces de quincaillerie. Des essais auront lieu en 1990 sur trois navires de Caraquet.

Vivier à homards à bord

Un vivier à homards en fibre de verre équipé d'un système compact de circulation d'eau de mer réfrigérée a été installé à bord d'un homardier côtier à Petit-Cap. Ce système compact de réfrigération de l'eau de mer est le premier petit système à pouvoir être installé avec succès sur un petit navire de pêche côtier. Les essais sont terminés et on a pu ainsi débarquer des homards d'excellente qualité.

Tambour à filet

Un tambour à filet et des accessoires ont été installés à bord d'un navire de Cap-Pelé afin d'en évaluer l'efficacité pour la pêche de fond côtière. Les essais seront effectués dans le détroit de Northumberland en 1990.

Chalut à poisson de fond et panneaux de chalut

Un chalut à poisson de fond doté de panneaux à trois fentes et de bras a été acquis aux fins d'essais sur un navire de pêche de Richibouctou en 1990.

Infrastructure

Centres de services maritimes

L'exploitation des centres de services maritimes de Shippagan, de Fundy et de Bas-Caraquet, et du Centre de halage de Bas-Caraquet relevaient encore d'entreprises privées en sous-traitance. Le Ministère s'est servi du **Programme de l'infrastructure** pour éponger les pertes d'exploitation, au besoin. Un certain nombre de travaux d'amélioration des immobilisations ont été exécutés aux centres de services. En outre, un plan à long terme assurera la rentabilité de l'exploitation de ces centres.

Autres activités

La Division a participé à de nombreuses autres activités, notamment différents programmes et travaux prévus par l'EDER et la participation à des comités intraministériels et interministériels. Des évaluations techniques ont été effectuées et le personnel a répondu aux demandes de renseignements du public concernant les différents programmes du Ministère.

Division de l'aquaculture

L'objectif principal de la Division de l'aquaculture consiste à promouvoir le développement ordonné et optimal de l'aquaculture au Nouveau-Brunswick. Ã cette fin, il faut

through the development and implementation of the legal and policy framework guiding government decisions relating to the industry and via industry assistance programs and extension services. The following key initiatives were undertaken:

Memorandum of Understanding

The Canada-New Brunswick Memorandum of Understanding on Aquaculture Development was negotiated and officially signed April 22, 1989. The MOU identifies the respective roles of the Federal and Provincial governments in aquaculture development and streamlines the licensing and leasing process.

Aquaculture Act Regulations

The Division initiated the development of regulations for the Aquaculture Act. The **Aquaculture Site Evaluation Criteria Committee**, comprised of representatives of industry, interest groups and involved government agencies, was established to provide advice on appropriate regulations to guide decisions on leasing marine sites for aquaculture uses in the Bay of Fundy.

Protocol for Marine Site Licensing

A protocol was negotiated with the New Brunswick Department of Natural Resources and Energy whereby that Department transferred its responsibility for allocating marine sites for aquaculture purposes to Fisheries and Aquaculture.

Environmental Coordinating Committee

The Division established the Environmental Coordinating Committee, comprised of representatives of the salmon industry and involved government agencies, to coordinate environmental monitoring activities for salmon farms.

Salmon Hatchery

A proposal call to develop a private salmon hatchery on the East Musquash Reservoir was held. Interested members of the public were invited to submit proposals subject to departmental guidelines and objectives. The hatchery would provide juvenile salmon to the salmon farm industry.

Service to Industry

Fish health and diagnostic services continued to be provided to the salmonid aquaculture industry. The Department added the services of a fish veterinarian to service fish farms.

élaborer et mettre en application un cadre touchant la loi et la politique afin de guider les décisions du gouvernement en ce qui concerne l'industrie et administrer les programmes d'aide à l'industrie et les services d'appoint qui lui sont destinés. Voici les mesures-clés qui ont été prises :

Protocole d'entente

Le protocole d'entente Canada - Nouveau-Brunswick sur le développement de l'aquaculture a été négocié et officiellement signé le 22 avril 1989. Cette entente définit les rôles respectifs des administrations fédérale et provinciale quant au développement de l'aquaculture et à la rationalisation du processus d'attribution des permis et des baux de pêche.

Règlements de la Loi sur l'aquaculture

La Division a entrepris l'élaboration des règlements de la Loi sur l'aquaculture. Le **Comité sur les critères d'évaluation des emplacements d'aquaculture**, formé de représentants de l'industrie, de groupes d'intérêt et d'organismes gouvernementaux concernés, a été mis sur pied pour donner des conseils sur les règlements pertinents afin de guider les décisions concernant la location d'emplacements marins aux fins d'aquaculture dans la baie de Fundy.

Protocole sur l'allocation des sites d'élevage

Un protocole a été négocié avec le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie du Nouveau-Brunswick, protocole selon lequel ce ministère confiait au ministère des Pêches et de l'Aquaculture la responsabilité de l'attribution des emplacements marins aux fins d'aquaculture.

Comité de coordination de l'environnement

La Division a établi le Comité de coordination de l'environnement, qui comprend des représentants de l'industrie du saumon et des organismes gouvernementaux pour coordonner les activités de surveillance de l'environnement dans les centres d'élevage de saumon.

Alevinière de saumon

On a tenu une séance d'appel d'offres pour l'établissement d'une alevinière de saumon privée dans le réservoir East Musquash. Les intéressés ont été invités à présenter des soumissions sous réserve des lignes directrices et objectifs du Ministère. L'alevinière approvisionnerait l'industrie de l'élevage du saumon en saumoneaux.

Services à l'industrie

Les services de diagnostic et de santé du poisson ont continué d'être offerts à l'industrie de l'aquaculture des salmonidés. Le Ministère offre aussi les services d'un vétérinaire aux pisciculteurs.

Scuba diving services continued to be offered to the Bay of Fundy cage growers with respect to collection of mortalities, checks for net fouling, cage inspections, and environmental monitoring. Diving services to the oyster and mussel culture industries on the East Coast assisted industry in assessing site conditions, stock growth and health as well as equipment status.

The **Oyster Spatfall Prediction Program** continued to be provided, allowing oyster growers to get spat collectors at the most advantageous time.

A hatchery specialist was added to the staff complement to provide advisory and extension services to freshwater hatchery operations.

The potential to develop the rockweed resource in the Bay of Fundy was explored.

Aquarium and Marine Centre

Public Services

The Aquarium and Marine Centre presents expositions on aquatic life and the world of fishing in the Gulf of St. Lawrence. The centre is equipped with a variety of facilities such as aquariums, small fish tanks and a seal pool. Visitors marvel at the large selection of fish, shellfish and other marine species.

The opening of the **Pavillon aquatique** in 1989, adjacent to the Aquarium and Marine Centre, was a major factor in the Centre's success that year. Some 52,000 people visited the Aquarium during the summer of 1989, and they were most appreciative of the restaurant and cafeteria services available, as well as of the new souvenir boutique.

The conference of Maritime Premiers at the Aquarium in September was certainly the highlight of the year. Several other VIPs visited the Aquarium in 1989, including the Ambassador of Haiti, the Swedish Consul in Canada, the Minister of Fisheries and Oceans Canada, and a delegation of businessmen from Hong Kong.

The Aquarium and Marine Centre also hosted an international seminar in fisheries management in August 1989, attended by representatives of 12 African countries and numerous Canadian experts.

The fourth Open House day, sponsored by Fisheries and Oceans Canada, was an enormous success. Nearly 3,000 people came to the Aquarium on July 20, 1989 to participate in this activity.

Les services de plongeurs ont encore été offerts aux éleveurs en cages de la baie de Fundy afin de recueillir les mortalités, de vérifier si les filets sont souillés, d'inspecter les cages et de surveiller l'environnement. Les services de plongeurs offerts aux éleveurs d'huîtres et de moules de la côte Est ont permis à l'industrie d'évaluer la condition des emplacements, la croissance et la santé des stocks ainsi que l'état de l'équipement.

On a poursuivi l'administration du **Programme de prévision sur les naissains d'huîtres** pour permettre aux éleveurs d'huîtres de profiter de collecteurs de naissains au moment le plus propice.

Un spécialiste des alevinières s'est joint au personnel pour offrir des services de consultation et d'appoint aux exploitations d'alevinières d'eau douce.

On a aussi étudié la possibilité de développer les ressources d'algues de roche dans la baie de Fundy.

Aquarium et Centre Marin

Services publics

L'Aquarium et Centre marin offre au public des expositions sur la vie aquatique et le monde de la pêche dans le golfe du Saint-Laurent. Le centre est doté de plusieurs installations incluant de grands aquariums, de petits bacs et un bassin de phoques. On peut y voir poissons, crustacés, mollusques et autres animaux peuplant les eaux du golfe.

La construction et l'ouverture du **Pavillon aquatique** adjacent à l'Aquarium et Centre marin a grandement contribué au succès qu'a connu le Centre en 1989. Les quelques 52 000 visiteurs qui se sont rendus à l'Aquarium durant l'été 89 ont beaucoup apprécié le nouveau service de restaurant et de cafétéria maintenant disponible ainsi que l'aménagement d'une nouvelle boutique souvenir.

Par ailleurs, la tenue de la conférence des Premiers ministres des maritimes à l'Aquarium en septembre a été certes l'événement le plus marquant de l'année. Plusieurs autres personnalités ont aussi été reçues à l'Aquarium en 1989, à savoir l'Ambassadeur d'Haïti, le Consul de Suède au Canada, le ministre des Pêches et Océans Canada, ainsi qu'une délégation d'hommes d'affaires de Hong Kong.

De plus, l'Aquarium et Centre marin a été l'hôte en août 1989 d'un séminaire international en gestion des pêches qui a réuni des représentants de 12 pays africains en plus de nombreux experts canadiens.

La 4e édition de la Journée portes ouvertes, une commandite de Pêches et Océans Canada, a enregistré un grand succès. Près de 3000 personnes se sont rendues à l'Aquarium le 20 juillet 1989 afin de participer à cette activité.

The innovation of 1989 was the use of the Aquarium as an exhibition centre for the collection of Shippagan painter Nérie Degrâce, who enjoys an international reputation. On display during June, July, and August, this exhibition, the first, is proof patent of the versatility of our facilities. Incidentally, in 1990, the Aquarium will be receiving a national exhibit from the Museum of Natural Sciences in Ottawa.

Throughout 1989, the Aquarium was used extensively by the public and various organizations, either for lectures, seminars, press conferences, annual general meetings of associations, or other events.

Research and Aquaculture

Designating the Aquarium and Marine Centre as the **Regional Aquaculture Centre** made it possible to develop and establish several services for aquaculturists in the area. A growing number of organizations and private concerns have taken advantage of some of the new services, such as water analysis, site assessment, etc.

Moreover, several research projects begun in 1988 have continued, for example:

- Study of the biology of snow crab, particularly the phenomena of moulting and reproduction (Fisheries and Oceans Canada)
- Study of the spatiotemporal distribution of Atlantic mackerel in the Gulf of St. Lawrence (Fisheries and Oceans Canada)
- Monitoring Northeast New Brunswick bays and pathological examination of oysters from these bays (Université de Moncton)
- Water analysis to monitor the effectiveness of a purification system (Université de Moncton - Peat Research and Development Centre)
- Study of the winter growth and survival of European oysters in the waters of Northeast New Brunswick (Université de Moncton - Shippagan campus)
- The Centre universitaire de Shippagan has continued research at the Marine Centre on the effects of chronic exposure to a pollutant (copper) on olfactory receptor development in the rainbow trout.

La nouveauté en 1989 a été l'utilisation de l'Aquarium comme centre d'exposition de la collection du peintre, originaire de Shippagan et de réputation internationale, Nérie Degrâce. En montre durant les mois de juin, juillet et août 1989, cette première exposition à l'Aquarium confirme la polyvalence de nos installations, qui recevront d'ailleurs en 1990, une exposition nationale du Musée des sciences naturelles d'Ottawa.

Enfin, l'Aquarium a été grandement utilisé par le public et différents organismes en 1989 que ce soit pour conférences, séminaires, conférences de presse, réunions annuelles d'associations, et autres.

Recherche et Aquaculture

La désignation de l'Aquarium et Centre marin comme **Centre régional en Aquaculture** a permis l'élaboration et la mise en place de plusieurs services destinés aux aquaculteurs de la région. Un nombre croissant d'organismes et d'entreprises privées se sont prévalus de ces nouveaux services dans la région, tel que: analyse de l'eau, évaluation de sites...

Par ailleurs, plusieurs projets de recherche amorcés en 1988 se sont poursuivis, tel que:

- Étude sur la biologie du crabe des neiges, voir le phénomène de la mue et de la reproduction (Pêches et Océans Canada)
- Étude de la distribution spatio-temporelle du maquereau bleu dans le golfe du Saint-Laurent (Pêches et Océans Canada)
- Étude des baies du Nord-est du Nouveau-Brunswick et examen pathologique d'huîtres provenant de ces dernières (Université de Moncton)
- Analyse d'eau afin de vérifier l'efficacité d'un système d'épuration (Université de Moncton - Centre de recherche et de développement de la tourbe)
- Étude de la survie et de la croissance hivernale de l'huître européenne dans les eaux du Nord-est du Nouveau-Brunswick (Université de Moncton - Campus de Shippagan)
- Le Centre universitaire de Shippagan a poursuivi, au Centre marin, des travaux de recherche sur les effets de l'exposition chronique d'un polluant (cuivre) sur le développement des récepteurs olfactifs de la truite arc-en-ciel.

Fisheries Development Board

The Division is responsible for administering financial assistance programs designed to facilitate the establishment or development of fishing and aquaculture operations in New Brunswick. Such assistance, in the form of loans at reduced interest rates and loan guarantees, is intended for inshore and offshore fishermen, fishermen's groups, aquaculturists, companies, partnerships, cooperatives, and fishermen's associations.

Meetings of the Fisheries Development Board

The Board is composed of eleven members and the secretary, appointed by the Lieutenant-Governor in Council. During the current fiscal year, one member was replaced and Mrs. Thérèse Cole was appointed to the position of secretary. The Board held 11 meetings and reviewed 181 applications.

Aquaculture Financing

In order to establish a financing program for the aquaculture industry in the Province, especially for mollusc culture, a study was undertaken to determine the needs of people in the industry.

Accounting

For the current fiscal year, loans granted totalled $10,586,749, while revenues totalled $6,112,362. Total interest received was $7,649,352.

Deletion of Assets

During the 1989-1990 fiscal year, the sum of $456,835 was deleted from the assets of the Province for debts due under the Fisheries Development Board. These assets were made up of 22 delinquent accounts, with the largest portion of the sum written off.

Statistics

During the year, 97 loans were paid in full, and 124 loans were granted. With the deletion of the 22 accounts, the total number of loans on record rose from 1,465 to 1,470. The total value of the loans increased from $99,957,799 to $108,414,626.

Accounts Analysis

Throughout the year, most accounts were reviewed. The majority of the fishermen submitted the neces-

Conseil de développement des pêches

Cette Division gère des programmes d'aide financière en vue de faciliter l'établissement ou le développement des activités de pêche et d'aquaculture au Nouveau-Brunswick. Cette aide qui est sous forme de prêts avec taux d'intérêt réduit et de garanties de prêt vise les pêcheurs côtiers et hauturiers, les groupes de pêcheurs, les entrepreneurs en aquaculture, les sociétés, les sociétés en nom collectif, les coopératives et les associations de pêcheurs.

Réunions du Conseil de développement des pêches

Le Conseil est constitué de onze membres et du sécretaire qui sont nommés par le Lieutenant-gouverneur en conseil. Pour l'année financière visée, un membre a été remplacé et Mme Thérèse Cole a été nommée au poste de secrétaire. Le Conseil a tenu 11 réunions et 181 demandes ont été revisées.

Financement de l'aquaculture

Une étude a été entreprise afin de déterminer les besoins des aquaculteurs et d'établir un programme de financement pour l'industrie de l'aquaculture dans la province, surtout en ce qui a trait à la culture des mollusques.

Comptabilité

Pour l'année financière visée, des prêts ont été accordés pour un montant totalisant 10 586 749 $ alors que les revenus totalisaient 6 112 362 $. Le total d'intérêt reçu se chiffre à 7 649 352 $.

Radiation d'actifs

Au cours de l'année financière 1989-1990, la somme de 456 835 $ a été radiée des actifs de la province à titre de créances exigibles. Ces actifs étaient compris dans 22 comptes en souffrance dont la majorité a été radiée.

Statistiques

Durant l'année, 97 prêts ont été remboursés au complet t. dis que 124 prêts ont été déboursés. Tenant compte des 22 comptes radiés, le nombre total de prêts est passé de 1 465 à 1 470. La valeur totale des prêts est passée de 99 957 799 $ à 108 414 626 $.

Analyse des comptes

Au cours de l'année, la majorité des comptes ont été révisés. La plupart des pêcheurs ont soumis les documents

sary documents, which made it easier for the Department to evaluate the financial situation on an individual basis.

Vessel Construction

Under the Federal-Provincial Agreement, two new 75-foot steel shrimpers were delivered. Construction of another vessel of the same kind was begun during the year, and it will be delivered sometime in the next fiscal year.

Major repairs were done on an 87-foot wooden crab boat.

Inspection and Technical Services

During the year, several fishermen, builders, and others persons associated with the fishing industry had access to the technical services offered by the Department.

Loan Applictions by Geographical Areas (1989-1990)

Areas	Loans approved	Loans not granted	Total
A. Inshore Fishermen			
Northeast	43	15	58
Southeast	49	20	69
Southwest	31	3	34
Subtotal	123	38	161
B. Offshore Fishermen			
Northeast	5	3	8
Southwest	3	1	4
Subtotal	8	4	12
C. Herring Weir Fishermen			
Southwest	1	0	1
Subtotal	1	0	1
D. Aquaculture Loan Guarantees			
Southeast	3	0	3
Southwest	2	2	4
Subtotal	5	2	7
Total	137	44	181

nécessaires ce qui a permis au Ministère de mieux évaluer la situation financière sur une base individuelle.

Contruction navale

Grâce à l'accord fédéral-provincial, deux nouveaux crevettiers en acier mesurant 75 pieds ont été livrés. La construction d'un autre bateau de même genre a débuté au cours de l'année. Il sera livré durant la prochaine année financière.

Une réparation majeure a aussi été réalisée sur un crevettier en bois mesurant 87 pieds.

Inspection et services techniques

Au cours de l'année, de nombreux pêcheurs, constructeurs et autres personnes reliées à l'industrie de la pêche ont eu accès aux services techniques offerts par le Ministère.

Demandes de prêts selon les régions géographiques (1989-1990)

Région	Prêts consentis	Prêts refusés	Total
A. Pêcheur côtiers			
Nord-Est	43	15	58
Sud-Est	49	20	69
Sud-Ouest	31	3	34
Sous-total	123	38	161
B. Pêcheurs hauturiers			
Nord-Est	5	3	8
Sud-Ouest	3	1	4
Sous-total	8	4	12
C. Pêcheurs de parc à hareng			
Sud-Ouest	1	0	1
Sous-total	1	0	1
D. Garanties de prêt aquacoles			
Sud-est	3	0	3
Sud-ouest	2	2	4
Sous-total	5	2	7
Total	137	44	181

Trial Balance

MARCH 31, 1990

Accounts receivable	$99 321 494
ERDA loans	7 278 818
Interest receivable	14 047 855
Accounts payable	1 756 931
GRAND TOTAL	$122 405 098
Contingent liabilities (bank loans guaranteed)	$1 399 252
Reserve for doubtful accounts	$53 440 477

Total Number of Loans Granted Since 1946

A: Inshore boats	4 918
B: Trawlers, draggers, seiners, and crab boats	1 155
C: Major repairs and overhauls	893
D: Herring weirs	135
E: Aquaculture	40
F: Other	64
TOTAL	7 205

Balance des Clients

31 MARS 1990

Comptes clients	99 321 494 $
Prêts ÉDER	7 278 818
Intérêts à recevoir	14 047 855
Créditeurs à payer	1 756 931
TOTAL GLOBAL	122 405 098 $
Passif éventuel (prêts banquaires garantis)	1 399 252 $
Réserve pour mauvaises créances	53 440 477 $

Nombre total de prêts consentis depuis 1946

A: Bateaux côtiers	4 918
B: Chalutiers, dragueurs, seineurs et crabiers	1 155
C: Réparations majeures et remises en état	893
D: Parcs à hareng	135
E: Aquaculture	40
F: Autres	64
TOTAL	7 205

Finance and Administration

The main responsibilities of the Finance and Administration Division are:

- Financial planning and control
- Human resources administration
- Data management and information systems

The Division also provides appropriate support services to all sections of the Department. In addition, the Division ensures that all financial and internal control procedures on revenues and expenditures are followed in compliance with government acts and regulations.

Financial Planning and Control

This section is responsible for planning, budgeting, forecasting, controlling, managing assets, and analyzing revenues and expenditures. Considerable effort was made to maintain adequate levels of funding for the services the Department must provide.

Budgetary control measures introduced last year ensured that data pertinent to revenues and expenditures were readily available.

Human Resources Administration

Annual Review System

A working group met to monitor and evaluate the progress of the employee performance system. A questionnaire was developed. Once tabulated, a summary will be forwarded to the senior group dealing with the development of the project. Appropriate training and consultation with managers will be ongoing.

Recruitment Process

Delegation of recruitment responsibilities to DFA is going well. In conjunction with the Board of Management, further training will be offered to managers. The development of a guidebook for board members is also in progress.

Classification / Reclassification

A secretarial and clerical study was undertaken to review the current status of positions within the Department. Findings were presented and discussed with managers and the **Departmental Classification**

Finances et administration

Voici les principales responsabilités de la Division des finances et de l'administration :

- Planification et contrôle financiers
- Administration des ressources humaines
- Gestion des données et systèmes d'information

En outre, la Division offre des services de soutien et s'assure aussi que tous les procédés de contrôle financier et interne touchant les recettes et les dépenses sont appliqués conformément à la Loi et aux règlements de l'administration publique.

Planification et contrôle financiers

Cette section est chargée de la planification, de l'établissement du budget et des prévisions, des mesures de contrôle, de la gestion des actifs et de l'analyse des recettes et dépenses. Encore cette année, des efforts considérables ont été déployés pour maintenir les fonds suffisants pour la prestation des services offerts par le Ministère.

Les mesures de contrôle budgétaire lancées l'année dernière ont permis de garantir l'accessibilité immédiate aux données sur les recettes et les dépenses.

Administration des ressources humaines

Système de révision annuelle

Un groupe de travail s'est réuni pour surveiller et évaluer le développement du système d'évaluation du rendement du personnel, et un questionnaire a été établi. Après la compilation schématisée des résultats, un résumé des données sera transmis au groupe principal chargé de l'élaboration du projet. La formation pertinente et des séances de consultation avec les gestionnaires seront organisées de façon permanente.

Processus de recrutement

Le processus de délégation des responsabilités de recrutement au MPA va bon train. En collaboration avec le Conseil de gestion, d'autres séances de formation seront offertes aux gestionnaires. L'élaboration d'un guide destiné aux membres du conseil est également en cours.

Classification/reclassification

Une étude sur les postes de secrétariat et de bureau a été entreprise pour passer en revue la situation des postes au sein du Ministère. Les résultats de l'étude ont été présentés aux gestionnaires ainsi qu'au **Comité de classification/**

and Reclassification Committee. Several recommendations were made to the Board of Management.

Benefit Administration

Information sessions were held in each region as part of an on-going commitment to better inform employees of available benefits. It is expected to be a yearly undertaking.

Language Training

Agreements have been signed with several community colleges to assess the language needs of our administrative regions and provide a flexible framework for language training. Other mechanisms are also being explored to facilitate this training.

Employee Assistance Program (EAP)

An Employee Assistance Program has been initiated to offer a helping hand to employees struggling with personal problems that affect work efficiency. A policy has been formulated and agreement has been reached with the union representatives involved. Training will commence shortly.

Orientation of Employees

An employee information directory has been prepared to serve as an easy reference guide to new and current employees.

Committees

The section has worked hard at establishing or reviving several committees during the year. They include the social and gift-fund, newsletter, and health and safety committees. A special event to mark **International Women's Day** was organized.

Data Management And Information Systems

Strategic Information Plan (S.I.P.)

In conformity with the **Information Management Policy** issued by the Board of Management, the Department undertook to prepare a S.I.P. in cooperation with the Department of Supply and Services.

The goal of this **Strategic Information Plan** was to develop a strategy for the use of information and information technology that would best support the mission, goals and objectives of the Department.

reclassification du Ministère et ont fait l'objet de discussions avec les parties intéressées. Plusieurs recommandations ont été présentées au Conseil de gestion.

Administration des avantages sociaux

Compte tenu de l'engagement permanent de mieux informer les employés des avantages existants, des séances d'information ont été tenues dans chaque région. Ces mesures sont censées être prises chaque année.

Formation linguistique

Des ententes ont été conclues avec plusieurs collèges communautaires pour évaluer les besoins en formation linguistique dans nos régions administratives et offrir une structure souple de formation linguistique. D'autres mesures sont également à l'étude pour favoriser cette formation.

Programme d'aide aux employés (PAE)

Un Programme d'aide aux employés a été lancé dans le but de venir en aide aux employé(e)s aux prises avec des difficultés pouvant diminuer leur rendement au travail. On a en outre élaboré une politique et conclu une entente avec les représentants des syndicats concernés. Les séances de formation devraient s'amorcer sous peu.

Orientation des employés

Un répertoire d'information a été dressé à titre d'ouvrage de référence facile à utiliser à l'intention des employés actuels et nouveaux.

Comités

Au cours de l'année, la section a déployé des efforts considérables pour établir ou remettre sur pied plusieurs comités, notamment le comité des activités sociales et de financement d'événements spéciaux (cadeaux, etc.), le comité chargé du bulletin interne et le comité sur la santé et la sécurité. En outre, une activité spéciale pour souligner la **Journée internationale de la femme** a été organisée.

Gestion des données et systèmes d'information

Stratégie de l'information

Conformément à la **Politique sur la gestion de l'information** publiée par le Conseil de gestion, le Ministère a entrepris l'élaboration d'une Stratégie de l'information, en collaboration avec le ministère de l'Approvisionnement et des Services.

Cette **Stratégie de l'information** visait à élaborer une méthode d'utilisation des renseignements et des techniques connexes de façon à mieux appuyer la mission ainsi que les objectifs premiers et secondaires du Ministère.

This planning exercise started during the fiscal year 1989-90 and will continue during 1990-91 with a targeted completion date for August 31, 1990.

Computer Systems Development

A computerized financial information system is being implemented in three locations: Head Office, School of Fisheries in Caraquet and the Aquarium and Marine Centre in Shippagan. This system will provide current data reports and will categorize them by specific codes, by document numbers, by vendors or dates.

This year, the Department started working on the development of a system that will compile and process data on fish buyers and fish processors in the province. This new undertaking will enable the Department to maintain up-to-date data on licenses to fish buyers and fish processors, determine the level of fish production of each processor and identify various fish products.

Information Systems Enhancement

This section provides information services on a continuous basis through its two major systems: the **Loan Management System** and the **Furniture and Equipment System**. This resulted in increased productivity. Several information programs were converted from the IBM/36 to the native mode of the AS/400.

Productivity was also increased through the use of word processing, spreadsheets and data base capabilities. In addition, productivity was increased by way of improved data access, processing and communications with other Departments and Agencies of this government as well as between the federal and provincial governments.

Several personal computers in Operations and Services as well as in Policy, Planning and Training were installed on an Avatar switch to allow the sharing of printers and a modem.

Les travaux de planification ont commencé au cours de l'année financière 1989-1990 et se poursuivront en 1990-1991 jusqu'à la date prévue d'achèvement des travaux, soit le 31 août 1990.

Élaboration de systèmes informatiques

Un système informatisé d'information financière est actuellement installé à trois endroits : bureau central, École des pêches de Caraquet, et Aquarium et Centre marin de Shippagan. Ce système permettra de produire des rapports de données à jour classés selon des codes particuliers, des numéros de document, des fournisseurs ou des dates.

Cette année, le Ministère a amorcé des travaux concernant l'élaboration d'un nouveau système de compilation et de traitement des données sur les acheteurs et les transformateurs de poisson de la province. Cette nouvelle entreprise permettra au Ministère de publier et d'assurer le suivi des données sur les permis émis aux acheteurs de poisson et aux entreprises de transformation, d'identifier les différents produits de la mer et d'établir le volume de production de poisson de chaque entreprise de transformation.

Amélioration des systèmes d'information

Cette section offre des services d'information permanents grâce à ses deux principaux systèmes : **Système de gestion des prêts** et **Système sur les fournitures et l'équipement**. Ces services ont permis l'accroissement de la productivité. Plusieurs programmes d'information sont passés du système IBM/36 au mode naturel du système AS/400.

La productivité a également augmenté grâce à l'utilisation du traitement de textes, des feuilles de calcul électronique et des fonctions offertes par les bases de données. En outre, la productivité s'est accrue par l'amélioration de l'accès aux données, du traitement et de la communication des données aux autres ministères et organismes du gouvernement ainsi qu'aux gouvernements fédéral et provincial.

Plusieurs ordinateurs ont été reliés à un réseau par le truchement d'un commutateur Avatar permettant l'utilisation par plusieurs usagers de deux imprimantes et d'un modem.

BUDGET 1989-1990

Total Expenditures for the Year Ended March 31, 1990

ORDINARY ACCOUNT

Personnel services (salaries)	$ 4,863,859
Other services	3,617,888
Materials and supplies	467,917
Property and equipment	504,778
Contributions, grants and subsidies	1,450,576
Debt and other charges	7,648,682
Chargeback recoveries	(3,405,424)
SUB-TOTAL	**$15,148,276**

CAPITAL ACCOUNT

ERDA – Fisheries Development Subsidiary Agreement

Capital	$ 185,472
Loans	4,326,079
Fisheries Development Board	10,586,749
Chargeback recoveries	(4,511,551)
SUB-TOTAL	**$10,586,749**
TOTAL EXPENDITURE	**$25,735,025**

TOTAL REVENUE FOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 1990

ORDINARY ACCOUNT

Government vehicle	$ 277
Interest on loans	7,649,352
Fish Inspection act - Licenses	96,880
Tuition fees	116,277
Board and lodging	26,840
Other leases and rentals	3,045
Operating revenue – Vessels held for resale	141,561
Prior year expenditures recovery	707
Other miscellaneous revenue	33,198
Museums and historical sites – Sales and services	134,762
Services charges	8,512
Conditional grants – Canada Education National Training Act	439,669
Other conditional grants	20,494
SUB-TOTAL	**$ 8,671,574**

Recoveries on loans and advances – Fisheries Development Act	$ 6,112,362
SUB-TOTAL	**$ 6,112,362**
TOTAL REVENUE	**$14,783,936**

BUDGET 1989-1990

Total des dépenses pour l'année financière close le 31 Mars 1990

COMPTE ORDINAIRE

Services du personnel (salaires)	4 863 859 $
Autres services	3 617 888 $
Matériel et approvisionnements	467 917 $
Biens et équipement	504 778 $
Contributions, octrois et subventions	1 450 576 $
Dette et autres frais	7 648 682 $
Contre-recouvrement	(3 405 424 $)
PARTIEL	**15 148 276 $**

COMPTE DE CAPITAL

EDER – Entente auxiliaire sur le développement des pêches

Immobilisations	185 472 $
Prêts	4 326 079 $
Conseil de développement des pêches	10 586 749 $
Contre-recouvrement	(4 511 551 $)
TOTAL PARTIEL	**10 586 749 $**
TOTAL DES DÉPENSES	**25 735 025 $**

TOTAL DES RECETTES POUR L'ANNÉE FINANCIÈRE CLOSE LE 31 MARS 1990

COMPTE ORDINAIRE

Véhicule du gouvernement	277 $
Intérêts sur les prêts	7 649 352 $
Loi sur l'inspection du poisson – Permis	96 880 $
Frais de scolarité	116 277 $
Hébergement	26 840 $
Autres baux et locations	3 045 $
Revenus d'exploitation – Navires à revendre	141 561 $
Recouvrement des dépenses de l'année financière précédente	707 $
Autres revenus – Divers	33 198 $
Musées et sites historiques – Ventes et services	134 762 $
Frais de service	8 512 $
Subventions conditionnelles – Formation professionnelle aux adultes	439 669 $
Autres subventions conditionnelles	20 494 $
TOTAL PARTIEL	**8 671 574 $**

Recouvrement des prêts et avances – Pêches Loi sur le développement des pêches	6 112 362 $
TOTAL PARTIEL	**6 112 362 $**
TOTAL DES RECETTES	**14 783 936 $**